

E8 - Yeah, That's Their Ace

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Touma

What inning do you think they're in now?

[00:21] Koma

The match started at two,
so probably the third or so.

[00:25] Koma

Though I guess it's possible
Kenjo's still batting in the first.

[00:31] Touma

You dumbass.

[00:33] Touma

With Natsuno's control
and Sou calling the shots,

[00:37] Touma

I'll bet they'll be in the
third with three runs.

[00:40] Koma

Don't be naive. This is
Kenjo we're talking about.

[00:43] Koma

They might have five, maybe
even six runs on the board by now.

[00:46] Cop

Eight runs!

[00:50] Cop

Oh, excuse me.

[00:52] Cop

As a former member of the Sumi Tech
baseball club, I couldn't help myself.

[00:57] Cop

Kenjo's got a real strong team this year.

[01:00] Cop

Maybe I should step on the gas.

[01:05] Cop

Nobody wants the game to be all

but over before the ace arrives, right?

SIGN 1986 68th Koshien

National High School

Tournament

Champions

Meisei High School

SIGN Meisei

SIGN High School

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

SIGN Punch

SIGN We're a-coming!

Koshien

Meisei High Baseball Team

[03:06] Nishimura's Dad

Think it'd be okay if

I used the restroom here?

[03:09] Otomi

You don't have to ask about every

little thing, Mr. Yamamotoyama.

[03:16] Nishimura's Dad

I'll go right ahead, then.

[03:20] Harada

Hey.

[03:27] Otomi

Is this school even safe anymore?

[03:30] Otomi

We've been overrun by scary strangers lately.

[03:34] Harada

Where?

[03:35] Otomi

Oh, nothing.

[03:38] Otomi

Can I help you?

[03:41] Harada

I don't see your other brother.

[03:44] Harada

Did something happen?

[03:46] Otomi

Yeah, he got hit by a truck

trying to save a kid.

[03:55] Otomi

I'm just kidding!

[04:01] Otomi

He helped catch a purse-snatcher

while jogging before the match,

[04:05] Otomi

so he's getting a police commendation.

[04:17] Harada

Never joke like that again.

[04:23] Otomi

I'm... sorry.

[04:31] Nishimura's Dad

I'm back from the restroom.

[04:36] Nishimura's Dad

What's wrong?

[04:38] Otomi

I got yelled at.

[04:40] Otomi

I joked that our ace got hit
by a truck trying to save a—

[04:48] Nishimura's Dad

Never joke like that again.

[04:53] Otomi

Okay.

[04:59] Nishimura's Dad

Their offense is weak, like always.

[05:10] Trio

Huh?

SIGN Team

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

SIGN Kenjo

SIGN Meisei

[05:13] Cop

What the...

[05:16] Touma

Meisei's got a pretty strong team this year.

[05:19] Cop

Yeah, yeah.

[05:20] Cop

Well, do the best you can, but don't win.

[05:24] Koma

What's his problem?

[05:27] Koma

Still...

[05:36] Koma

Natsuno's really kept them scoreless so far?

[05:41] Otomi

They've started reading his pitches,

so each inning has been pretty dicey.

[05:47] Otomi

But he's either very resilient or very lucky.

[05:58] Otomi

Between the good hits going straight to the fielders and Sou's arm helping him out,

[06:03] Otomi

he's shut them out so far.

[06:12] Koma

Get in there, Touma.

Looks like his luck's about to run out.

[06:17] Touma

Yeah.

[06:22] Otomi

Give it your best.

[06:26] Touma

Okay.

[06:33] Ooyama

No need to rush, Touma.

[06:36] Ooyama

Natsuno's managed to keep us in this game.

[06:39] Touma

But he's loaded the bases.

[06:41] Ooyama

Just you watch.

[06:43] Ooyama

Natsuno's been feeling the hand of the divine today.

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

[07:03] Ooyama

Is your arm warmed up?

[07:06] Ooyama

Changing pitchers!

[07:07] Touma

Oh, c'mon now.

[07:18] Narrator

*It's the top of the fifth,
with Kenjo at the plate.*

[07:21] Narrator

*They lead by three runs with one out
and runners on the corners.*

[07:27] Narrator

Next up in the batter box...

[07:29] Narrator

*Batting fourth, first baseman,
the elder Akai. Second-year.*

[07:34] Souichirou

All warmed up?

[07:37] Touma

Nowhere near.

[07:39] Souichirou

That's perfect.

[07:41] Touma

How so?

[07:44] Umpire A

Ball!

[07:47] Umpire A

Ball!

[07:51] Umpire A

Ball!

[07:53] Tomohito

Hey.

[07:54] Souichirou

Sorry. I don't want a half-hearted duel.

[08:03] Umpire A

Ball four!

[08:06] Narrator

One out. Bases loaded.

[08:13] Souichirou

Okay.

[08:16] 7-Hole

That's Meisei's ace?

[08:20] Komiyama

Yeah.

[08:31] Nishimura's Dad

What's going on?

He's way faster than last year.

[08:36] Nishimura's Dad

And... that form...

[08:47] Umpire A

Strike!

[08:48] Umpire A

Three outs! Change!

[08:51] Spectator A

A strike out!

[08:52] Spectator A

That's two in a row.

[08:57] Komiyama

Yeah, that's their ace.

[09:00] Komiyama

Meisei's.

[09:15] Umpire A

Foul!

[09:19] Umpire A

Strike! You're out!

[09:22] Komiyama

Think we can take him?

[09:24] Tomohito

Yeah. But the first
go-round will be difficult.

[09:30] Komiyama

You faced him last summer, didn't you?

[09:34] Kita

Yup. Though only Akai made
any kind of decent contact.

[09:40] Komiyama

Things are different now.

[09:42] Komiyama

After the fall tournament and Invitationals,
Kenjo's hitting is now at national level.

[09:50] Tomohito

But he's...

[09:53] Tomohito

He's different now, too.

[10:06] Nishimura's Dad

Did he do some training?

[10:09] Otomi

Yup. He spent six months up in the mountains.

[10:13] Otomi

Oh, sorry, sorry! I'm just kidding.

[10:26] Nishimura's Dad

I don't see any weaknesses.

[10:30] Nishimura's Dad

No particular tells for fastballs
or breaking balls, either.

[10:35] Otomi

Oh, they're there.

[10:39] Otomi

An amateur wouldn't be able to spot them.

[10:44] Nishimura's Dad

But you can?

[10:46] Otomi

Yup! I'm a Touma Tachibana
professional, after all.

[10:50] Nishimura's Dad

So, like what?

[10:52] Otomi

Well, like... See? That there—

[10:54] Haruka

Coach Nishimura!

[10:57] Haruka

Is that you, Seinan's Coach Nishimura?

[11:03] Haruka

Are you here to scout us?

[11:05] Nishimura's Dad

Oh, well, um...

[11:08] Haruka

It won't do you any good.

[11:10] Haruka

Our ace has no weaknesses or pitching tells.

[11:13] Haruka

Right, Otomi?

[11:16] Ooyama

Caretaker!

[11:17] Haruka

Oh, coming!

[11:19] Haruka

Well, see you later.

[11:25] Nishimura's Dad

So, like what?

[11:26] Otomi

"Like what" what?

[11:38] Komiyama

That's one time through the order.

SIGN Team

SIGN Kenjo

SIGN Meisei

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

SIGN 8th

SIGN 9th

SIGN Total

SIGN Punch

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

[12:02] Harada

Is that pitcher really your son?

[12:07] Eisuke

What do you mean by that?

[12:09] Harada

Well...

[12:11] Harada

It seems less like inherited talent,
and more like a kite giving birth to a hawk.

[12:17] Eisuke

Who are you calling a kite?

[12:23] Umpire A

Strike!

[12:25] Ooyama

Still a no-hitter, huh?

[12:29] Haruka

Yup. Souichirou's walk
was our only time on base.

[12:33] Touma

You're kidding.

[12:34] Ooyama

Well, get to it, then.

[12:54] Ooyama

Hey, now. No one told you
to try for a home run.

[12:58] Souichirou

Touma *did* hit a home run
off that pitcher last summer.

[13:05] Ooyama

Oh, hey, so he did.

[13:07] Ooyama

I completely forgot.

[13:10] Souichirou

They remember that, too.

[13:13] Souichirou

Their defense has gone deep.

[13:17] Souichirou

Both the outfield...

[13:19] Souichirou

and the infield.

[13:32] Souichirou

They can't get a no-hitter now.

[13:35] Ooyama

He's more level-headed
than I made him out to be.

[13:38] Souichirou

Nah.

[13:43] Umpire A

Out!

[13:45] Souichirou

He was originally exactly what

you made him out to be.

[13:51] Eisuke

That kite was raised by a hawk.

[13:56] Eisuke

Sou is the legitimate genius.

[14:02] Eisuke

The inherited talent. Get it now?

[14:07] Harada

Still, it's an impressive kite
that doesn't get eaten by a hawk.

[14:13] Eisuke

Otomi's the reason why he didn't.

[14:18] Eisuke

Otomi wouldn't let Touma use
his lack of talent as an excuse.

[14:24] Eisuke

And she's been on Touma's
side since they were little.

[14:30] Eisuke

Sou complained about it a lot.

[14:34] Harada

Siblings not connected by blood, huh?

[14:40] Masaki

Oh, hey there.

[14:42] Otomi

Did you close your shop for this again, sir?

[14:45] Masaki

Ah, it's fine.

[14:47] Masaki

And you'd better not tell
this old man anything.

[14:51] Masaki

He's quite the famous coach himself.

[14:54] Nishimura's Dad

Who are you again?

[14:55] Masaki

Just your average Meisei fan.

[14:59] Masaki

You've got one unlucky son.

[15:01] Masaki

He's sharing a generation and a district with
the Tachibana brothers and Tomohito Akai.

[15:07] Nishimura's Dad

You think so? I think we'll find out
who the unlucky ones are.

[15:12] Narrator

The Seinan High baseball club's field.

[15:19] Umpire B

Strike! It's over!

[15:22] Ninomiya Manager

We were completely helpless.

[15:25] Ninomiya Manager

A no-hitter.

[15:27] Nishimura

It's over.

[15:29] Nishimura

But where's my stupid dad?!

SIGN Team

SIGN Kenjo

SIGN Meisei

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

[15:35] Narrator

Top of the seventh, with Kenjo at the plate.

[15:39] Narrator

*Batting fourth, first baseman,
the elder Akai. Second-year.*

[15:44] Umpire A

Strike!

[15:45] Tomohito

Good pitch.

[15:46] Souichirou

Right?

[15:48] Tomohito

But...

[15:50] Tomohito

I think I can manage it.

[15:56] Souichirou

Hey, now...

[16:11] Komiyama

Akai's little brother?

[16:15] (Flashback) Tomohito

I vouch for his skill.

[16:25] (Flashback) Touma

Don't regret it later, all right?

[16:32] Kita

You don't look happy.

[16:34] Tomohito

Yeah.

[16:35] Kita

Nice work by your little brother,
catching up to that ball.

[16:40] Tomohito

No.

[16:42] Tomohito

I'm unhappy because I made good
contact, but that's as far as it went.

[17:10] (Flashback) Otomi

Sou! Sou!

[17:11] (Flashback) Otomi

Tou just beat your long throw record!

[17:16] (Flashback) Souichirou

That was my record from a year ago.

[17:19] (Flashback) Otomi

So what's your record now?

[17:21] (Flashback) Souichirou

You're such a pain in the butt.

[17:31] (Flashback) Otomi

He beat your record!

[17:32] (Flashback) Souichirou

Yeah, from six months ago.

[17:39] (Flashback) Otomi

He beat your record!

[17:42] (Flashback) Souichirou

From three months ago.

[17:50] Umpire A

Three outs! Change!

[17:55] Imagawa

Feels weird I'm just realizing it now...

[17:58] Imagawa

But your little brother's pretty amazing.

[18:02] Souichirou

Though he doesn't seem to like it
when a batter makes contact.

[18:05] Imagawa

Oh, come on now. Doesn't he know
who he's up against?

[18:12] Narrator

Bottom of the seventh.

[18:14] Narrator

*With one out, the 3-hole, Souichirou,
hits a double to right center.*

[18:20] Narrator

*Then, the cleanup, Imagawa, gets jammed,
but still bloop it to center field.*

[18:25] Narrator

A much-needed run!

[18:27] Imagawa

Hey, camera! Get back down here!

SIGN Team

SIGN Kenjo

SIGN Meisei

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

SIGN 8th

SIGN 9th

SIGN Total

[18:30] Ooyama

Heck yeah!

[18:32] Ooyama

We got a run against Kenjo!

[18:35] Touma

Because they're on their second pitcher.

[18:39] Ooyama

A run's a run, no matter who's on the mound!

[18:41] Ooyama

I mean, the three runs

they got against us were...

[18:46] Natsuno

Yes?

SIGN Starting

Pitcher

SIGN Natsuno (1st Year)

[18:47] Narrator

Starting pitcher, Natsuno. First-year.

[18:52] Spectator B

Six!

[18:53] Spectator B

Four!

[18:54] Spectator B

Three!

[18:55] Ooyama

Shake it off now!

[18:58] Koma

Shake it off.

[18:59] Natsuno

Shake *what* off?

[19:04] Komiyama

We've failed in our mission
to cut them off at the knees.

[19:12] Umpire A

Foul!

[19:14] Komiyama

But this practice match
was still a good call.

[19:21] Umpire A

Foul!

[19:23] Nishimura's Dad

They're really swinging away.

[19:26] Nishimura's Dad

Kenjo. They struggled to get the timing
right the first time through the order...

[19:33] Nishimura's Dad

But now, it's like they know exactly
what pitch he's going to throw.

[19:43] Otomi

Don't tell me...

[19:53] Spectator B

Four!

[19:54] Spectator B

Six!

[19:55] Spectator B

Three!

[20:00] Touma

Well, either way.

[20:05] Komiyama

You were right.

[20:06] Komiyama

They've got a better feel for it
the second time around.

[20:12] Tomohito

Yes, they do.

[20:17] Narrator

And then...

SIGN 9th

[20:19] Narrator

The final inning.

[20:23] Umpire A

Foul!

[20:25] Umpire A

Ball!

[20:27] Ooyama

His pitches don't seem to be losing
any of their movement or speed,

[20:32] Ooyama

but they're making a lot of contact now.

[20:34] Haruka

Is Kenjo just that good, do you think?

[20:40] 7-Hole

So close!

[20:42] Komiyama

We were worried over nothing.

[20:44] Komiyama

Next game, we'll get hits off him easy.

[20:47] 7-Hole

But...

[20:50] 7-Hole

Do you think he'll tell us all the pitches
next time, too? Their catcher, I mean.

[20:56] Komiyama

Pardon?

[20:58] Souichirou

Outside slider.

[21:10] Komiyama

Pardon?

[21:12] Souichirou

High inside fastball.

[21:17] 3-Hole

Hey.

[21:19] Souichirou

Slider breaking outside.

[21:27] Souichirou

The jig's up, huh?

[21:34] Umpire A

Strike!

[21:35] Umpire A

Three outs! Change!

[21:37] Narrator

*Touma Tachibana pitched
five and two-thirds innings.*

[21:41] Narrator

His line: one hit, one walk, no runs allowed.

[21:46] Komiyama

Pardon?

[23:21] Narrator

After the excitement fades,

[23:23] Narrator

use this to spur you on.

[23:26] Narrator

Meisei High, move forward!

[23:30] Narrator

Work to improve your team!

[23:34] Narrator

All you need to do is play!

[23:39] Narrator

Next time on MIX: "Let's Play!"
is the name of our story.**

SIGN Let's Play!

SIGN Let's Play!

Revision #1

Created 2024-01-02 01:27:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:27:07 UTC by whimsee